

**DRAVON KATALOGNUMMER
A-110, A-120 OCH T-200 EJ-INVASIVA EJ STERILA
KLÄMMOR**

AVSEDD ANVÄNDNING (A-110, A-120)

Att ockludera normala tuber av medicinsk kvalitet vars yttre diameter är minst 1 mm och högst 8 mm.

BRUKSANVISNINGAR (A-110, A-120)

(1) Kontrollera, att käftan griper tuben helt och hållet. (2) Tryck samman klämman tills tuben är helt ockluderad och låshaken är aktiverad. (3) Observera klämman och tuben vid användning för att bestämma klämmans stabilitet och lämplig ocklusion.

RENGÖRINGSANVISNINGAR (A-110, A-120)

(1) Använd varmt tvålatten för rengöring efter användning, skölj och torka. (2) Använd alternativt standard rengöringsprocedur.

AVSEDD ANVÄNDNING (T-200)

För att hålla dukar, lakan och svampar på plats vid ej-invasiva ingrepp.

BRUKSANVISNINGAR (T-200)

(1) Kontrollera att käftan griper, lakan, dukar och/eller svampar helt och hållet; och (2) Kläm ihop tills objektet är helt och hållet på plats och låshaken aktiverad.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

(1) Frys inte klämman och utsätt den inte för temperatur högre än 132 °C. (2) Rengör varje klämma enligt ert eget interna förfarande för att undvika att klämman utsätts för alltför mycket kemikalier i rengöringsprocessen. I vissa fall ger tillverkarna av kalla steriliseringsämnen användningsgränser som eventuellt ingår i era interna förfaranden. (3) Vid rengöring eller sterilisering rekommenderas, att klämman är i öppet läge. (4) Klämman visar tecken på trötthet och färgförändring efter upprepad användning, rengöring och/eller sterilisering.

BEGRÄNSAD GARANTI (A-110, A-120 eller T-200)

Dravon garanterar, att varje A-110-, A-120- eller T-200-klämma är fri från fel i material och utförande. Upprepad återanvändning, som kräver rengöring och/eller sterilisering, är på användarens ansvar.

**DRAVON CATALOGUSNUMMERS A-110,
A-120 EN T-200, NIET-INVASIEVE, NIET
STERIELE HULPMIDDELEN.**

VOORGENOMEN GEBRUIK (A-110, A-120)

Voor het afsluiten van medische slangen van gewone kwaliteit met een buitendiameter van tenminste 1 mm en een ten hoogste 8 mm.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN (A-110, A-120)

(1) De klauwen moeten de slang volledig vastgrijpen. (2) Houd de klem tezamen tot de slang volledig is afgesloten en de pal vastzit. (3) Controleer de klem en de slang tijdens het gebruik om te zien of de klem stabiel zit en de slang goed is afgesloten.

**INSTRUCTIES VOOR DE REINIGING
(A-110, A-120)**

(1) Reinig na gebruik met lauw water en zeep, spoel en droog. (2) Als alternatief, kunt u de gewone standaard reinigingsprocedur van uw instelling gebruiken.

VOORGENOMEN GEBRUIK (T-200)

Voor het houden van handdoeken, lakens en sponzen tijdens niet-invasieve procedures.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN (T-200)

(1) De klauwen dienen de lakens, handdoeken en/of sponzen volledig vast te klemmen. (2) Klem tezamen tot het voorwerp stevig zit en de pal vastzit.

**WAARSCHUWINGEN EN
VOORZORGSMAATREGELEN**

(1) De klem mag niet bevroren of worden blootgesteld aan temperaturen hoger dan 132°C. (2) Bij de reiniging van iedere klem moet u uw interne procedures volgen om blootstelling aan chemische producten tijdens de reiniging te vermijden. De fabrikanten van koude steriliseermiddelen geven in bepaalde gevallen blootstellingslimieten op die in de interne procedures kunnen worden opgenomen. (3) Het is aan te raden dat de klem open staat bij het reinigen of steriliseren. (4) Herhaald gebruik, reiniging en/of sterilisatie zullen metaalmoedheid en ontkleuring van de klem veroorzaken.

**BEPERKTE GARANTIE (A-110, A-120 EN
T-200)**

Dravon garandeert dat iedere A-110, A-120 en T-200 klem geen materiaal- of fabricagefouten vertoont. De gebruiker is verantwoordelijk voor herhaald gebruik dat reiniging en/of sterilisatie vereist.

**DRAVON BESTELNUMMERN
A-110, A-120 und T-200 NICHT-INVASIVE
UNSTERILE GERÄTE**

VERWENDUNGSZWECK (A-110, A-120)

Zum Abklemmen von gewöhnlichen medizinischen Schläuchen mit einem Außendurchmesser von mindestens 1 mm und höchstens 8 mm.

GEBRAUCHSANWEISUNG (A-110, A-120)

(1) Darauf achten, dass die Backen den Schlauch vollkommen umschließen. (2) Die Klemme zusammendrücken, bis der Schlauch vollkommen abgeklemmt und die Arretierung eingerastet ist. (3) Während des Gebrauchs die Klemme und den Schlauch beobachten, um die Stabilität der Klemme und die richtige Abklemmung zu bestimmen.

REINIGUNGSANWEISUNGEN (A-110, A-120)

(1) Nach dem Gebrauch mit warmem Seifenwasser reinigen, abspülen und trocknen. (2) Als Alternative können die standardmäßigen Reinigungsverfahren Ihrer Einrichtung verwendet werden.

VERWENDUNGSZWECK (T-200)

Zum Sichern von Tüchern, Abdecktüchern, und Schwämmen bei nicht-invasiven Verfahren.

GEBRAUCHSANWEISUNG (T-200)

(1) Darauf achten, dass die Backen die Abdecktücher, Tücher und/oder Schwämme vollkommen umschließen; und (2) zusammendrücken, bis der Artikel fest gesichert und die Arretierung eingerastet ist.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

(1) Die Klemme nicht gefrieren oder Temperaturen über 132 °C aussetzen. (2) Beim Reinigen der Klemmen sind die eigenen betriebsinternen Verfahrensrichtlinien zu befolgen, um während der Reinigung einen übermäßigen Kontakt mit Chemikalien zu vermeiden. In einigen Fällen setzen die Hersteller von kalten sterilisierenden Substanzen Einwirkungsgrenzen, die in ihren betriebsinternen Verfahrensrichtlinien enthalten sein können. (3) Es wird empfohlen, dass sich die Klemme beim Reinigen bzw. Sterilisieren in der offenen Position befindet. (4) Durch wiederholten Gebrauch, Reinigung und/oder Sterilisation ermüdet die Klemme und verfärbt sich.

EINGESCHRÄNKTE GARANTIE (A-110, A-120 oder T-200)

Dravon gewährleistet, dass jede A-110, A-120 oder T-200 Klemme von Material- und Herstellungsfehlern ist. Wiederholter Gebrauch, der eine Reinigung und Sterilisierung erforderlich macht, liegt in der Verantwortung des Benutzers.

**DRAVON CATALOG NUMBERS
A-110, A-120 and T-200
NON-INVASIVE, NON-STERILE DEVICES**

INTENDED USE (A-110, A-120)

To occlude common medical grade tubing with an outside diameter of not less than 1mm or more than 8mm.

DIRECTIONS FOR USE (A-110, A-120)

(1) Make sure jaws grip tubing completely. (2) Press clamp together until tubing is fully occluded and the locking ratchet is engaged. (3) Observe clamp and tubing while in use to determine clamp stability and proper occlusion.

CLEANING INSTRUCTIONS (A-110, A-120)

(1) Use a warm, soapy water to clean after use, rinse and dry. (2) As an alternative, use your facility standard cleaning procedure.

INTENDED USE (T-200)

To secure towels, drapes, and sponges during non-invasive procedures.

DIRECTIONS FOR USE (T-200)

(1) Make sure jaws grip drapes, towels and/or sponges completely; and (2) Clamp together until the item is fully secured and the locking ratchet is engaged.

WARNINGS AND CAUTIONS

(1) Do not freeze or subject clamp to temperatures exceeding 132°C. (2) When cleaning either clamp follow your own internal procedures in order to prevent over exposure to chemicals during the cleaning process. In some cases, the manufacturers of cold sterilants set exposure limits that may be included in your internal procedures. (3) When cleaning or sterilizing, it is suggested that the clamp be in the open position. (4) The clamp will suffer fatigue and discoloration from repeated use, cleaning and/or sterilization.

LIMITED WARRANTY (A-110, A-120 or T-200)

Dravon warrants that each A-110, A-120 or T-200 clamp is free from defects in materials and workmanship. Repeated reuse, which requires cleaning and/or sterilization is the responsibility of the user.

DRAVON MEDICAL, INC.
11465 S.E. HIGHWAY 212
CLACKAMAS, OREGON (USA) 97015-9079
Telephone: (503) 656-6600 FAX: (503) 655-5229
USA/Canada Only 1-800-654-1976/E-Mail:sales@dravon.com

EC REP Advena Ltd. Tower Business Centre, 2nd Floor
Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta **CE**

NUMÉROS DE CATALOGUE DRAVON
APPAREILS NON-INVASIFS - NON STÉRILES
A-110, A-120 ET T-200

UTILISATION PRÉVUE (A-110, A-120)

Obturer les tubes de qualité médicale ordinaire d'un diamètre extérieur compris entre 1 et 8 mm.

MODE D'EMPLOI (A-110, A-120)

(1) Assurez-vous que les mors tiennent complètement le tube. (2) Serrez le clamp jusqu'à l'obturation totale du tube et jusqu'à l'engagement du cliquet de verrouillage. (3) Observez le clamp et le tube pendant l'emploi pour vérifier la stabilité du clamp et la qualité de l'obturation.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE (A-110, A-120)

(1) Après l'emploi, nettoyez à l'eau savonneuse chaude, rincez et séchez.
(2) Ou bien, suivez la procédure de nettoyage standard du centre médical.

UTILISATION PRÉVUE (T-200)

Pour bloquer les serviettes, les rideaux et les éponges pendant les procédures non-invasives.

MODE D'EMPLOI (T-200)

(1) Assurez-vous que les mors tiennent complètement les rideaux, les serviettes et les éponges et (2) serrez le clamp jusqu'à ce que l'article soit complètement bloqué et que le cliquet de verrouillage soit engagé.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

(1) Ne soumettez pas le clamp au gel ni à des températures de plus de 132°C. (2) Lors du nettoyage des clamps, suivez les procédures internes pour éviter une surexposition aux produits chimiques pendant le nettoyage. Parfois, les fabricants de stérilisant à froid définissent des limites d'exposition qui peuvent être incluses dans vos procédures internes. (3) Lors du nettoyage ou de la stérilisation, il est conseillé de garder le clamp en position ouverte. (4) Le clamp sera décoloré et détérioré par un emploi, un nettoyage et une stérilisation répétés.

GARANTIE LIMITÉE (A-110, A-120 ou T-200)

Dravon garantit que le clamp A-110, A-120 ou T-200 est dépourvu de défaut de matériau et de fabrication. Un réemploi répété, nécessitant nettoyage ou stérilisation, relève de la responsabilité de l'utilisateur.

NÚMEROS DE CATÁLOGOS DE DRAVON
DISPOSITIVOS A-110, A-120 Y T-200
NO INVASORES Y NO ESTÉRILES

USO PREVISTO (A-110, A-120)

Para ocluir tubos comunes de grado médico con un diámetro exterior de no menos de 1 mm o más de 8 mm.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN (A-110, A-120)

(1) Asegúrese de que las quijadas aferren completamente el tubo. (2) Mantenga las pinzas oprimidas hasta que el tubo esté completamente ocluido y el trinquete de enclavamiento esté enganchado. (3) Observe la abrazadera y el tubo mientras se estén utilizando para determinar la estabilidad de la pinza y si la oclusión es apropiada.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA (A-110, A-120)

(1) Use agua jabonosa tibia para la limpieza después de la utilización. Enjuague y seque. (2) Como alternativa, utilice el procedimiento de limpieza estándar de su institución.

USO PREVISTO (T-200)

Para asegurar toallas, lienzos y esponjas durante procedimientos no invasores.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN (T-200)

(1) Asegúrese de que las quijadas aferren los lienzos, las toallas o las esponjas de modo completo y (2) apriete las pinzas hasta que el artículo esté plenamente asegurado y el trinquete de enclavamiento esté enganchado.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

(1) No congele las pinzas ni las someta a temperaturas que sobrepasen 132°C. (2) Cuando limpie cualquiera de las pinzas siga sus propios procedimientos internos, para evitar la exposición excesiva a productos químicos durante el proceso de limpieza. En algunos casos, los fabricantes de esterilizantes fríos establecen límites de exposición que pueden incluirse en sus procedimientos internos. (3) Al limpiar o esterilizar se recomienda que la pinza esté en posición abierta. (4) La pinza sufrirá fatiga y decoloración por el uso repetido, la limpieza y/o la esterilización.

GARANTÍA LIMITADA (A-110, A-120 o T-200)

Dravon garantiza que cada una de las pinzas A-110, A-120 o T-200 está libre de defectos de materiales y mano de obra. La reutilización repetida, que requiera limpieza y esterilización, será responsabilidad del usuario.

NUMERI DI CATALOGO DRAVON
A-110, A-120 E T-200
DISPOSITIVI NON INVASIVI, NON STERILI

USO PREVISTO (A-110, A-120)

Per occludere un tubo comune, di qualità medica, con un diametro esterno non inferiore a 1 mm o superiore a 8 mm.

ISTRUZIONI PER L'USO (A-110, A-120)

(1) Accertarsi che le ganasce afferrino il tubo in modo completo. (2) Chiudere la morsa fino ad occludere completamente il tubo e ad innestare il dente di arresto. (3) Osservare la morsa e il tubo per determinare la stabilità della morsa e il corretto livello di occlusione.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA (A-110, A-120)

(1) Usare acqua calda e sapone per pulire dopo l'uso, risciacquare e asciugare. (2) In alternativa, utilizzare la procedura standard di pulizia per l'istituto.

USO PREVISTO (T-200)

Per fissare gli asciugamani, le tende e le spugne durante le procedure non invasive.

ISTRUZIONI PER L'USO (T-200)

(1) Accertarsi che le ganasce afferrino saldamente i teli e/o le spugne. (2) Chiudere la morsa fino a fissare saldamente l'articolo e ad innestare il dente di arresto.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

(1) Non congelare o sottoporre la morsa a temperature superiori a 132 °C. (2) Per la pulizia di entrambe le morse, seguire le procedure interne per evitare un'esposizione eccessiva a sostanze chimiche durante la pulizia. In alcuni casi, i fabbricanti di sterilizzanti a freddo determinano i limiti di esposizione che possono essere inclusi nelle procedure interne. (3) Durante la pulizia o la sterilizzazione, si consiglia di mantenere la morsa in posizione aperta. (4) La morsa subirà usura e scolorimento in seguito a uso continuato, pulizia e/o sterilizzazione.

GARANZIA LIMITATA (A-110, A-120 o T-200)

La Dravon garantisce che la morsa A-110, A-120 o T-200 è esente da difetti nei materiali e nella lavorazione. Un uso ripetuto, che richiede pulizia e/o sterilizzazione, è di responsabilità dell'utente.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ DRAVON
A-110, A-120 ΚΑΙ T-200

ΜΗ ΕΠΕΜΒΑΤΙΚΑ, ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΡΩΜΕΝΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ (A-110, A-120)

Για την έμφραξη (σύσφιξη) κοινών σωληνώσεων ιατρικής χρήσης με εξωτερική διάμετρο όχι μικρότερη από 1mm ή μεγαλύτερη από 8mm.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (A-110, A-120)

(1) Σιγουρευτείτε ότι οι σιαγόνες σφίγγουν πλήρως τη σωλήνωση. (2) Πιέστε το σφικτήριο έως ότου συσφιχθεί πλήρως η σωλήνωση και εγκλωβιστεί το επίσχεστρο ασφαλείας. (3) Παρκολουθείτε το σφικτήριο και τη σωλήνωση κατά τη χρήση, για τον καθορισμό σταθερότητας του σφικτήρα και της κατάλληλης σύσφιξης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ (A-110, A-120)

(1) Πλύνετε με χλιαρό νερό με σαπούνι μετά από τη χρήση, ξεπλύνετε και στεγνώστε.
(2) Ως εναλλακτική μέθοδο, χρησιμοποιήστε την κανονική μέθοδο καθαρισμού του ιδρύματος.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ (T-200)

Για τη στερέωση (ασφάλιση) πετστών, υφασμάτιων και σπόγγων κατά τη διάρκεια μη επεμβατικών τεχνικών.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (T-200)

(1) Σιγουρευτείτε ότι οι σιαγόνες σφίγγουν πλήρως τα υφάσματα, τις πετσέτες τους σπόγγους ή και τα δύο, και (2) Σφίξτε έως ότου ασφαλιστεί (στερωθεί) πλήρως το αντικείμενο και εγκλωβιστεί το επίσχεστρο ασφαλείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ

(1) Μην καταψύχετε ή εκθέτετε το σφικτήριο σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 132°C.
(2) Όταν καθαρίζετε τους σφικτήρες ακολουθήστε τις δικές σας εσωτερικές πρακτικές για να μην υπερεκθέσετε σε χημικά κατά τη διαδικασία καθαρισμού. Σε ορισμένες περιστάσεις, οι κατασκευαστές κρύων αποστειρωτικών θέτουν όρια έκθεσης που μπορεί να περιλαμβάνονται στις εσωτερικές σας διαδικασίες. (3) Όταν καθαρίζετε ή αποστειρώνετε συνιστάται να παραμείνει ο σφικτήρας σε ανοιχτή θέση. (4) Ο σφικτήρας θα υποφέρει από κόπωση και αποχρωματισμό λόγω επανειλημμένης χρήσης ή αποστείρωσης ή και τα δυο.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ (A-110, A-120 ή T-200)

Η Dravon εγγυάται ότι κάθε σφικτήρας A-110, A-120 ή T-200 είναι απαλλαγμένος από ελαττώματα υλικών και της εργασίας. Η επανειλημμένη επαναχρησιμοποίηση, πράγμα που απαιτεί καθαρισμό ή/και αποστείρωση αποτελεί ευθύνη του χρήστη.